

GLOSARIOS EN FRANCÉS *PUNTO Y COMA* NÚMERO 58

¿Y TÚ QUÉ OPINAS? CONSUMIR O NO CONSUMIR, ESA ES LA CUESTIÓN (P. 3)

1 estar harto: en avoir assez **2 finito:** fini, limité **3 amenaza:** menace **4 sostenible:** soutenable **5 medioambiental:** environnemental **6 nefasto:** néfaste **7 residuo:** déchet **8 emergente:** émergeant **9 reutilizable:** recyclable, réutilisable **10 efecto invernadero:** effet de serre **11 estar al alcance de todos los bosillos:** être à la portée de tous **12 producto de temporada:** produit de saison **13 comercio justo:** commerce équitable **14 a gran escala:** à grande échelle **15 quebrar:** faire faillite **16 palanca:** levier

LOS MAPUCHES. ANHELO DE AUTONOMÍA (P. 4)

1 indígena: indigène, natif **2 autónomo:** indépendant, autonome **3 ancestral:** ancestral, traditionnel **4 aplicar:** appliquer **5 frondoso:** frondeux **6 escenario:** scène **7 disputa:** conflit, dispute **8 reivindicar:** revendiquer **9 incumplir:** ne pas accomplir **10 acuerdo:** accord **11 exigir:** exiger **12 asamblea:** assemblée **13 administrar:** gérer, administrer **14 decretar:** décréter **15 al margen de:** en marge de **16 poblador:** habitant, qui peuple **17 bala:** balle **18 castigar:** punir **19 amparar:** protéger **20 represa:** barrage **21 industria maderera:** industrie du bois **22 ambiental:** environnemental **23 finca:** propriété, terrain **24 reiterado:** réitéré **25 promulgar:** promulguer **26 ejercer:** exercer **27 desalojo:** expulsion **28 predio:** domaine, terrain **29 disparo:** coup de feu **30 carabnero:** police **31 agricultor:** agriculteur **32 ilícito:** illicite **33 enjuiciar:** mettre en accusation, poursuivre **34 encarcelar:** emprisonner

EL BARCO DE LA ESPERANZA (P. 10)

1 astillero: chantier naval **2 gallego:** galicien **3 ONG:** ONG **4 embarcación:** embarcation **5 naufragar:** naufrager **6 ingente:** considérable **7 balsa:** radeau **8 precariedad:** précarité **9 desbordado:** débordé **10 estar a tope:** être à fond **11 proveedor:** fournisseur **12 involucrarse:** être impliqué **13 ajustar precios:** ajuster les prix **14 contagiarse:** contaminer **15 compromiso:** compromis **16 a destajo:** travail aux pièces, à forfait **17 eslora:** longueur d'un bateau

EL PREMIO (P. 12)

1 testamento: testament **2 despejar:** dissiper **3 estadounidense:** Américain **4 cinta:** film **5 galardonar:** récompenser **6 verse involucrado:** se voir impliqué **7 apuntar alto:** viser haut **8 no bajar el listón:** placer la barre moins haut **9 borrón:** effaçure **10 sesudo:** talentueux **11 vacuo:** vide **12 reparo:** objection **13 cotización:** cours, prix **14 casa de apuestas:** maison de jeux **15 rotundo:** retentissant **16 fuente:** source **17 sonado:** renommé **18 pretender:** prétendre **19 escorado:** incliné **20 contienda:** course **21 poner en evidencia:** mettre en évidence **22 OTAN:** OTAN **23 caza:** avion de chasse **24 portavoz:** porte-parole **25 penalidades:** difficultés **26 esmerarse:** élaborer avec soin **27 filtración:** filtration **28 juego de azar:** jeu de hasard **29 estadística:** statistique **30 reputado:** réputé **31 narrativo:** narratif **32 paridad:** parité **33 talla:** taille **34 hagan juego, señores:** Mesdames et Messieurs, faites vos jeux.

¿SABÍAS QUE LOS ÁRABES (P. 16)

1 voz en off: voix en off **2 huella:** trace, empreinte **3 cantautor:** auteur-compositeur-interprète **4 homenaje:** hommage **5 alborno:** peignoir **6 albóndiga:** boulette de viande **7 alcantarilla:** égoût **8 alcachofa:** artichaut

LAS MÁSCARAS DE TÓCUARO (P. 18)

1 tallar: tailler **2 ubicado:** localisé **3 pedazo:** morceau **4 tras:** après **5 trazo:** ligne **6 configurar:** configurer, donner une forme **7 factor clave:** facteur clé, déterminant **8 dar rienda suelta:** lâcher la bride à **9 soporte:** support **10 alfarería:** potterie **11 rostro:** visage **12 lijar:** limer **13 echar a perder:** gâcher **14 regañar:** réprimander, gronder **15 de este modo:** de cette manière **16 carrera:** études supérieures **17 Magisterio:** magistère, jurisprudence **18 sinfín:** sans fin **19 peluca:** perruque **20 atuendo:** tenue **21 remontarse:** remonter à **22 encorvado:** courbé **23 bastón:** canne **24 burdo:** grossier **25 huaraches:** sandales en cuir **26 suela:** semelle **27 faja:** ceinture **28 sombrero de palma:** chapeau de palme **29 listón:** ruban **30 surco:** sillon, ride **31 demacrado:** décharné, émacié **32 barbilla:** menton **33 barro:** boue **34 materia prima:** matière première **35 manejable:** maniable **36 gubia:** gouge **37 desperdiciar:** gaspiller **38 taller:** atelier **39 local:** boutique **40 confeccionar:** confectionner, fabriquer **41 telar:** métier à tisser **42 vigente:** existant **43 arraigado:** enraciné **44 brusco:** brusque **45 reptar:** ramper **46 gruñir:** grogner

NACH, AL PIE DE LA LETRA (P. 24)

1 cascós: casque audio **2 despacho:** bureau **3 apostar por:** miser sur **4 referente:** leader **5 agobiarse:** se sentir oppressé **6 a medida que:** au fur et à mesure que **7 superar:** surmonter **8 plantearse:** faire face à **9 en el fondo:** au fond **10 redactar:** rédiger **11 cantautor:** auteur-compositeur-interprète **12 flipar:** s'éclater, adorer **13 mamar:** apprendre au berceau **14 crío:** gamin **15 tópico:** cliché **16 receptor:** destinataire **17 rima:** rime **18 enrevesado:** filandreux **19 equilibrio:** équilibre **20 término medio:** moyen terme **21 darse cuenta:** se rendre compte **22 innato:** inné **23 afán:** effort, désir **24 competitividad:** compétitivité **25 afán de superación:** désir de dépassement **26 sacar pecho:** bomber le torse **27 tendencia:** tendance **28 facha:** facho **29 pega:** battre **30 pasárselo algo a alguien:** oublier, passer à autre chose **31 negarse:** refuser **32 moldear:** modeler **33 Peña:** bande d'amis **34 tirado:** désœuvré **35 pijo:** BCBG, snob **36 virtud:** vertu **37 prejuzgar:** préjuger **38 de izquierdas:** de gauche **39 de derechas:** de droite **40 química:** chimie **41 putada:** vacherie **42 faltar al respeto:** manquer de respect

UN LUGAR LLAMADO CERVANTES (P. 30)

1 apenas: à peine **2 pueblecito pesquero:** petit village de pêcheurs **3 despejado:** clair **4 avistar ballenas:** voir des baleines **5 león marino:** otaire **6 langosta:** langouste **7 reclamo turístico:** attraction touristique **8 barco ballenero:** baleinier **9 varado:** échoué **10 tripulación:** équipage **11 subastar:** mettre aux enchères **12 casco:** coque **13 hundirse:** couler **14 ni siquiera:** même pas **15 topónimo:** toponyme **16 chiringuito:** buvette **17 apuesta:** pari **18 hacer las veces de:** faire office de, servir de **19 ferretería:** quincaillerie **20 encargado:** responsable **21 desolador:** désolant **22 ejemplar:** exemplaire **23 folleto:** brochure **24 escenario:** scène **25 albergue:** auberge, hôtel **26 hidalgo:** hidalgo **27 escudero:** écuyer **28 cabalgar:** monter à cheval **29 levantar la cabeza:** revenir d'entre les morts

LA GRANDEZA DE CERVANTES (P. 34)

1 sospechar: soupçonner **2 conmemorar:** commémorer **3 regirse por:** être régi par, suivre **4 virtuosismo:** très vertueux **5 elegir por unanimidad:** élire en unanimité **6 colarse:** se glisser **7 arista:** arête **8 novelable:** qui peut être mis en roman **9 de carne y hueso:** de chair et d'os **10 virtud:** vertu **11 comicidad:** comique **12 cordura:** sagesse, bon sens **13 transitar:** passer **14 diametralmente opuesto:** diamétralement opposé **15 bondadoso:** bon, gentil **16 pastor:** berger **17 dueño y señor:** maître et seigneur **18 honrado:** honnête **19 privación:** privation **20 nitidez:** netteté, clarté **21 galera:** galère **22 encajar:** correspondre, cadrer **23 oficio:** métier **24 socorrer:** secourir **25 acudir:** venir en aide **26 entremezclado:** entremêlé **27 magistral:** magistral **28 vertiente:** versant **29 bacía de barbero:** plat à barbe **30 yelmo:** casque **31 casual:** fortuit

CLAVES PARA ENTENDER EL CAPÍTULO XI DEL QUIJOTE (P. 37)

1 escudero: écuyer **2 bellota:** gland **3 delincuencia:** délinquance **4 embobado:** ébahi **5 culto:** cultivé **6 comicidad:** comique

CAPÍTULO XI DEL QUIJOTE (P. 39)

1 cabrero: chevrier **2 acomodar:** installer **3 despedir de sí:** émaner **4 caldero:** chaudron **5 estar en sazón:** être prêt **6 aderezar:** préparer **7 convidar:** convier, inviter **8 grosero:** grossier **9 cuerno:** corne **10 amo:** maître **11 sin melindres ni respetos:** sans faire de simagrées ni d'égards **12 provecho:** profit **13 humillarse:** s'humilier **14 ensalzar:** exalter **15 jergonza:** jargon, charabia **16 donaire:** grâce **17 argamasa:** mortier **18 ocioso:** oisif **19 arcaduz de noria:** auget de noria **20 puñado:** poignée **21 dichoso:** heureux **22 venturoso:** chanceux **23 fatiga:** fatigue **24 sustento:** gagne-pain, nourriture **25 encina:** chêne vert **26 sazonado:** assaisonner **27 quiebra:** fissure **28 hueco:** creux **29 solícito:** prévenant **30 alcornoque:** chêne-liège **31 liviano:** léger **32 corteza:** écorce **33 estaca:** pieu **34 sustentar:** soutenir **35 inclemencia:** inclemence, rigueur **36 reja de corvo arado:** soc incurvé **37 entrañas:** entrailles **38 piadoso:** pieux **39 hartar:** (ici) remplir **40 deleitar:** charmer **41 otero:** petite colline, tertre **42 en trenza:** en natte **43 menester:** nécessaire **44 púrpura de Tiro:** pourpre de Tyr **45 encarecer:** faire monter le prix de **46 lampazo:** chardon **47 yedra:** lierre **48 pomposo:** pompeux, splendide **49 peregrino:** (ici) exotique **50 artificioso rodeo:** artificieux détour **51 osar:** oser **52 turbar:** troubler **53 menoscabar:** amoindrir **54 ley del encaje:** résolution qu'un juge prend sans consulter les lois, ou en les interprétant à sa fantaisie **55 desenvoltura:** désinvolture **56 resquicio:** fente **57 celo:** zèle **58 pestilencia:** peste **59 dar al traste:** flanquer par terre **60 menesteroso:** nécessaire **61 agasajo:** complaisance **62 arenga:** harangue **63 antojarse:** avoir envie de **64 suspenso:** (ici) perplexe